



visit
TOURNAI

FR

NL

Tournai.

Un point de vue différent !

Doornik.

Anders bekeken!



Édition 2025

VISIT
Wallonia
be

visittournai.be

Impressionnant

Indrukwekkend

impressionnant indrukwekkend



La cathédrale Notre-Dame

De Notre-Dame kathedraal

Gigantisme de l'édifice, subtile et harmonieuse juxtaposition des styles, – roman pour la nef, gothique pour le chœur, – font de la cathédrale un chef d'œuvre architectural. Le monument actuel, dont la construction a commencé au 12^e siècle, succède à plusieurs églises dont l'origine remonte à l'introduction du christianisme dans nos régions. La croisée du transept est surmontée de cinq clochers qui lui confèrent une majesté incomparable. Seule cathédrale de Belgique reprise sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, la vieille dame se refait une beauté au fil des ans.



De enorme omvang en de harmonieuze samenhang van stijlen – het schip in romaanse en het koor in gotische stijl – maken van deze kathedraal een bouwkundig meesterwerk. Het huidige monument, waarvan de bouw is gestart in de 12^e eeuw, is het resultaat van opeenvolgende uitbreidingen van eerdere kerken, die dateren uit het begin van het christendom in onze streek. Boven op de kruising in het transept prijken de vijf klokkentorens die het een ongeëvenaarde grootsheid geven. Als enige Belgische kathedraal op de UNESCO-werelderfgoedlijst krijgt het bouwwerk door de jaren heen een grondige restauratie.



Le trésor de Notre-Dame

De Notre-Dame Schatkamer

Véritable musée niché dans la cathédrale, il préserve jalousement de précieux ivoires et objets liturgiques, une tapisserie du 15^e siècle, la chasuble de Thomas Becket ou encore le manteau porté par Charles Quint lors du chapitre de la Toison d'Or en 1531. Les deux grandes châsses de Notre-Dame et de Saint-Éleuthère sont des œuvres majeures de l'orfèvrerie mosane du 12^e siècle.

Dit is een heus museum dat verstopt ligt in de kathedraal en zorgvuldig kostbare ivoeren en liturgische voorwerpen bewaart, een 15^e-eeuws wandtapijt, de kazuifel van Thomas Becket en de mantel die Karel V droeg bij het kapittel van het Gulden Vlies in 1531. De twee grote reliekschrijnen van Notre-Dame en Sint-Éleutherius zijn belangrijke werken van de Maastrandse edelsmeedkunst uit de 12^e eeuw.

Tournai n'a pas fini de vous étonner, ne fut-ce qu'avec ses deux sites inscrits à l'UNESCO, alors que la Belgique en compte quinze. La cathédrale et le beffroi dessinent le paysage tournaisien à des kilomètres à la ronde. Et la ville recèle d'autres trésors architecturaux... Laissez-vous surprendre !

Doornik blijft je maar verbazen, alleen al door zijn twee sites van de UNESCO werelderfgoedlijst – terwijl België er in totaal vijftien heeft. De kathedraal en het beffort domineren het landschap van op kilometers afstand. En de stad verbergt nog meer architectonische schatten... Laat je maar verrassen !

Le beffroi

Het belfort



Classé patrimoine mondial de l'UNESCO en 1999, le beffroi de Tournai est aussi le plus ancien de Belgique ! Symbole des libertés communales, il domine la Grand-Place de Tournai du haut de ses 72 mètres. Les panneaux didactiques dans les anciens cachots et les tables d'orientation s'ajoutent à la découverte panoramique de la Cité des Cinq Clochers ! Le carillon, composé de 55 cloches, fait retentir de joyeuses notes lors de concerts donnés de Pâques à septembre et pour les fêtes de fin d'année.

Het belfort van Doornik is in 1999 op de Werelderfgoedlijst van UNESCO geplaatst en is het oudste van België! Als symbool van de gemeentelijke vrijheden domineert de toren met zijn 72 meter de Grote Markt. U kunt het belfort bezoeken tot aan het eerste niveau. De begeleidende borden in de voormalige gevangencellen en de oriëntatietafels maken de panoramische verkenning van de Stad met de Vijf Klokkentorens compleet! De beiaard met 55 klokken laat vrolijke klanken horen tijdens concerten van Pasen tot september en bij de eindejaarsfeesten.

Le saviez-vous ?

Wist je dat...

La pierre de Tournai, dite pierre bleue, est extraite et exploitée depuis l'époque gallo-romaine. L'Escaut offre le moyen de transport idéal ! Elle a donc voyagé et a été utilisée pour la construction de nombreux édifices, comme l'église Saint Bavon à Gand ou pour la sculpture de fonds baptismaux destinés à l'Angleterre ou la France.

...Doornikse steen, of blauwsteen, hier sinds de gallo-romeinse tijd wordt gewonnen en geëxploiteerd ? De Schelde biedt de ideale manier van transport ! Die steen is dus geëxporteerd en gebruikt voor de bouw van talrijke gebouwen in Vlaamse kunststeden, zoals de Sint-Baafs kathedraal in Gent, en om doopvonten uit te houwen, bestemd voor Engeland en Frankrijk.



Le Pont des Trous

Pont des Trous

L'un des plus prestigieux vestiges de l'architecture médiévale de Belgique ! Érigée à la fin du 13^e siècle, cette porte d'eau faisait partie de la seconde enceinte communale de Tournai et défendait le cours de l'Escaut. Dynamitée au début de la Seconde Guerre mondiale, l'arche centrale est reconstruite et surélevée en 1948, pour faciliter la navigation. Afin de permettre le passage de péniches de 2000 tonnes, les arches de la partie centrale sont à nouveau modifiées. Les quais aménagés et les tours restaurées ont été inaugurés en avril 2023.

Een van de meest opmerkelijke overblijfselen van de middeleeuwse bouwkunst in België! Deze waterpoort is gebouwd in de 13^e eeuw, maakte deel uit van de tweede stadsomwalling van Doornik en verdedigde de rivier de Schelde. De centrale boog werd in het begin van de Tweede Wereldoorlog opgeblazen, vervolgens hersteld en verhoogd om de doorvaart te vergemakkelijken. Om schepen van 2000 ton door te kunnen laten, werden de bogen in het middendeel nogmaals aangepast. Sinds 2023 zijn de torens gerestaureerd en kregen de naburige kades een volledige vernieuwing.



Passionnant Boeiend

Ville d'art et d'histoire par excellence, riche d'un passé de plus de 2000 ans, Tournai a connu l'âge d'or au Moyen Âge et vécu de nombreuses péripéties au fil des siècles.

Plongez dans le passé pour mieux la comprendre !

Doornik is bij uitstek een stad van kunst en geschiedenis, met een rijk verleden van meer dan 2000 jaar. De stad beleefde zijn gouden eeuw in de middeleeuwen en doorstond in de loop der eeuwen vele perikelen. Duik in het verleden om de stad beter te begrijpen !

Tournai : probablement la plus vieille ville de Belgique !

*Doornik: waarschijnlijk de oudste stad
van België !*



Période gallo-romaine
Gallo-romeinse periode

-500 > 406

Période mérovingienne
Merovingische periode

431 > 751

Création du diocèse de Tournai
Oprichting van het bisdom Doornik

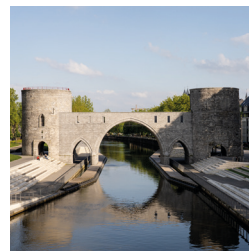


Construction de la 1^{re} enceinte communale
Bouw van de eerste stadsomwalling

500

12^e > 13^e s./e.

Droit de cloche accordé à la commune
Klokkerecht toegekend aan de gemeente



Construction de la partie gothique de la cathédrale
et de la 2^e enceinte communale
Bouw van het gotische deel van de kathedraal
en de 2^e stadsomwalling

1188

13^e > 14^e s./e.

Située idéalement sur les berges de l'Escaut, Tournai a toujours fait l'objet de convoitises. Tour à tour, les Romains, les Francs, les Normands, les Français (à plusieurs reprises), les Anglais, les Espagnols, les Autrichiens, les Hollandais et enfin les Allemands s'en emparent. Assiégée, ravagée, incendiée maintes fois, la cité garde de très nombreux souvenirs de ces époques troublées.

Doornik heeft een ideale ligging op de oevers van de Schelde en is altijd een felbegeerde plek geweest. Het werd opeenvolgend veroverd door de Franken, de Vikingen, de Fransen (meerdere malen), de Engelsen, de Spanjaarden, de Oostenrijkers, de Hollanders en ten slotte de Duitsers. Belegerd, verwoest, vele malen platgebrand....al deze gebeurtenissen hebben hun sporen nagelaten !

1513-1518 : Période anglaise

1513-1518 : Engelse periode (Henry VIII)

1518 : Période française

1518 : Franse periode (François I^{er})

1521 : Tournai protestante (Pays-Bas espagnols / Charles-Quint)

1521 : Doornik protestant (tijdens de Spaanse Nederlanden/ Karel V)

1667 : Période française

1667 : Franse periode (Louis XIV)

1713 : Période autrichienne

1713 : Oostenrijkse periode (Habsbourg)

1745 : Période française

1745 : Franse periode (Louis XV)

1748 : Période autrichienne

1748 : Oostenrijkse periode (Marie-Thérèse d'Autriche)

1801 : Période française

1801 : Franse periode (Napoléon I^{er})

1815 : Période hollandaise

1815 : Hollandse periode (Guillaume I^{er})

1830 : Tournai devient belge

1830 : Doornik wordt Belgisch

1513 > 1830



Première Guerre mondiale
occupation allemande
Eerste Wereldoorlog
Duitse bezetting

1900

Construction de nouveaux quartiers Art nouveau
après démantèlement des remparts
Bouw van nieuwe wijken in Art nouveau stijl
na afbraak van de stadswallen



Deuxième Guerre mondiale
occupation allemande
Tweede Wereldoorlog
Duitse bezetting

1914 > 1918

1940 > 1945



Tournai, berceau de la France

Doornik, bakermat van Frankrijk

En 1653, un ouvrier trouve par hasard la tombe de Childéric en creusant les fondations du nouvel hospice paroissial. Un véritable trésor unique et exceptionnel est mis au jour dans l'actuel quartier Saint-Brice. Bien plus tard, dans les années 1980, les squelettes d'une vingtaine de chevaux sacrifiés à l'occasion de l'inhumation du souverain sont découverts. Le fils de Childéric, Clovis, part pour Soissons et Paris et ne cessera d'agrandir son royaume.

In 1653 vond een arbeider bij toeval het graf van Childéric toen hij bezig was een fundering uit te graven voor een nieuw weeshuis voor de parochie. Een werkelijk unieke en uitzonderlijke schat kwam aan het licht. Veel later, in de jaren 1980, werden de skeletten van een twintigtal paarden ontdekt, die geofferd waren ter gelegenheid van de begrafenis van de vorst. De zoon van Childéric, Clovis, vertrok naar Soissons en Parijs en bleef zijn koninkrijk uitbreiden.



Les 4 Roys de Tournai - Loraine Motti

Le saviez-vous ?

Wist je dat...

Le **musée d'Histoire militaire** a occupé la tour Henry VIII pendant 70 ans. Actuellement, à deux pas de la Grand-Place, le musée, qui recèle deux pièces remarquables classées *Trésors de la Fédération Wallonie-Bruxelles*, rappelle la longue histoire militaire de Tournai et de sa région de 1100 à 1945.

...het museum van Militaire Geschiedenis 70 jaar lang was ondergebracht in de Henry VIII-toren? Op een steenworp van de Grote Markt herinnert het museum, dat twee bijzondere stukken in bezit heeft uit de categorie Schatten van de Federatie Wallonië-Brussel, ons aan de lange militaire historie van Doornik en de streek tussen 1100 en 1945.

> mhm.tournai.be



Fusil d'infanterie hollandaise perdu sur le champ de bataille de Fontenoy.

British Tournai

British Tournai

En 1513, Henry VIII Tudor envahit la France depuis Calais. Tournai capitule rapidement. Pour abriter la garnison anglaise, une citadelle est construite sur la rive droite de l'Escaut. La Tour Henry VIII, dite Grosse Tour, seul vestige de cette époque, affiche des dimensions impressionnantes : 21 m de haut, 27,5 m de diamètre et des murs d'une épaisseur de presque 7 m ! Tournai est aussi la seule ville belge ayant été sous régime anglais, de 1513 à 1518.

In 1513 viel Henry VIII Tudor Frankrijk binnen vanuit Calais. Doornik gaf zich snel over. Op de rechteroever van de Schelde werd een citadel gebouwd om het Engelse garnizoen in onder te brengen. De toren van Henry VIII, ook wel de Dikke Toren genoemd en enig overblijfsel uit die tijd, heeft indrukwekkende afmetingen: 21 m hoog, 27,5 m diameter en bijna 7 meter dikke muren! Doornik is ook de enige Belgische stad die ooit onder Engels bewind is geweest, van 1513 tot 1518.



Tour Henry VIII

Le Roi-Soleil

De Zonnekoning

Louis XIV s'empare de la ville en 1667, soucieux d'en faire un centre névralgique militaire, économique et social. Il apporte de nombreuses modifications urbanistiques, dont certaines subsistent de nos jours : renforcement de l'enceinte de la ville, création d'une nouvelle citadelle et de nouveaux quartiers, canalisation de l'Escaut, nouveau style de maisons à la corniche saillante surplombant une façade de pierres et de briques.

Lodewijk XIV veroverde de stad in 1667 en wilde er graag een militair, economisch en sociaal zenuwcentrum van maken. Hij voerde talrijke stedelijke aanpassingen door, waarvan enkele nu nog altijd bestaan: versteviging van de omwalling van de stad, de bouw van een nieuwe citadel en nieuwe buurten, het kanaliseren van de Schelde, een nieuwe stijl van huizen met overhangende daklijsten en gevels met bakstenen en blauwsteen.



Maison style Louis XIV

Artistique *Artistiek*

Vivier d'artistes et d'artisans en tous genres depuis la nuit des temps, Tournai s'est démarquée dans les domaines de la tapisserie, de la porcelaine, de la peinture, de l'orfèvrerie, entre autres. Tournai reste une ville culturelle incontournable. Partez à sa rencontre !

Doornik is al vele eeuwen een broedplaats van allerlei soorten kunstenaars en ambachtslieden op het gebied van onder andere wandkleden, porselein, schilderkunst, edelsmeedkunst. Doornik blijft een onmiskenbare culturele stad. Kom eens een kijkje nemen !



Jeu de Lumière d'Antoine Sion

Arts & Design in the City *Arts & Design in the City*

Forte de ses 2000 ans d'histoire, Tournai surprend aussi par l'incursion d'œuvres modernes et design dans son espace public. Celles-ci constituent le fil rouge où le patrimoine et les traditions de Tournai y sont exprimés. Parcourez les rues du cœur urbain, les quais de l'Escaut, les parcs rénovés à la rencontre de treize interventions d'artistes de renommée nationale et internationale.

Als stad met 2000 jaar geschiedenis verrast Doornik ook met de introductie van moderne en design kunstwerken in de openbare ruimte. De rode draad in deze werken zijn het erfgoed en de tradities van Doornik, die een hedendaagse interpretatie kregen. Loop door de straten van het stadshart, de kades van de Schelde, de gerenoveerde parken en ontdek dertien interventies van nationaal en internationaal gerenommeerde kunstenaars.



Musée des Beaux-Arts de Tournai

L'Art nouveau *L'Art nouveau*

La ville a gardé quelques beaux témoignages de constructions privées de la Belle Époque. On y trouve l'empreinte des architectes Gustave Strauven et Georges De Porre, entre autres. De belles demeures décorées de sgraffites, de fines menuiseries ou de balcons sculptés sont situées dans le quartier de la gare, sur le boulevard du Roi Albert et près du palais de justice.

De stad heeft enkele mooie voorbeelden van privé gebouwen uit de belle époque behouden. Woningen van onder andere de architecten Gustave Strauven en Georges De Porre zijn te bewonderen in de stationswijk, aan de boulevard du Roi Albert en vlakbij het gerechtshof. De fraaie woningen zijn versierd met sgraffiti, fijn timmerwerk en beeldhouwde balkons.



Maison Art nouveau, Georges De Porre
Place Victor Carbonnelle, 5.

L'art textile *Textielkunst*

Tournai est une ville de savoir-faire lié à la création de tapisseries depuis le 15^e siècle ! Après la Seconde Guerre mondiale, le collectif *Forces murales* vise à rendre aux arts muraux toute leur valeur artistique. Tournai devient le cœur de la rénovation de la tapisserie en Belgique. Le musée (TAMAT), les ateliers (CRECIT), les écoles d'art et l'intérêt des artistes peintres pour la création de cartons-modèles, perpétuent la tradition textile.

In Doornik leeft al sinds de 15^e eeuw heel veel know-how op vlak van wandkleden. Na de Tweede Wereldoorlog zette het collectief Forces Murales zich ervoor in de artistieke waarde van muurkunst te herwaarderen en wordt Doornik het centrum voor de restauratie van wandkleden in België. Het museum (TAMAT), de ateliers (CRECIT), de kunstopleidingen en de interesse van kunstenaars voor textielcreaties zijn een voortzetting van de textieltraditie.



TAMAT.

Le saviez-vous ?

Wist je dat...

L'hôtel de ville faisait partie de l'ancienne abbaye bénédictine de Saint-Martin, très prospère au Moyen Âge. Outre le magnifique cloître gothique, le bâtiment conserve une splendide crypte romane où est exposée une collection de faïences et de porcelaines de Tournai.

...het stadhuis een deel was van de voormalige benedictijner abdij van Sint-Maarten, die zeer welvarend was in de middeleeuwen? Afgezien van de magnifieke gotische kloostergang, heeft het gebouw een prachtige romaanse crypte waar een collectie aardewerk en porselein van Doornik wordt tentoongesteld.

> visittournai.be

Le saviez-vous ?

Wist je dat...

TAMAT est installé dans un ancien hôtel de maître de style néoclassique qui a abrité le commissariat de police après la Seconde Guerre mondiale. Ce lieu, dédié à la tapisserie et aux arts textiles, conserve, étudie et fait découvrir cinq siècles de patrimoine licier et textile.

...TAMAT gevestigd is in een voormalig herenhuis in neoklassieke stijl waar het politiebureau in was gevestigd na de Tweede Wereldoorlog? Deze plaats, die gewijd is aan tapijt- en textielkunst, conserveert, bestudeert en toont vijf eeuwen weef- en textiel erfgoed.

> tamat.be

La bande dessinée ou le 9^e art *Stripverhalen of de 9^e kunst*

En 1780, Donat Casterman ouvre une librairie à Tournai. Éditeur puis imprimeur spécialisé dans les ouvrages religieux et destinés à la jeunesse, l'entreprise tournaisienne prend de l'ampleur en publiant, dès 1934, les célèbres aventures de Tintin. L'aventure continue avec Petzi, Alix, Lefranc, ou encore Martine, accompagnée de son fidèle Patapouf, sortis tous deux de l'imagerie de Marcel Marlier, originaire de la région.

In 1780 opende Donat Casterman een boekenwinkel in Doornik. Eerst als uitgever en vervolgens ook drukker, gespecialiseerd in religieuze en voor de jeugd bedoelde werken, kende dit Doornikse bedrijf een sterke groei met de publicatie van de beroemde avonturen van Kuifje, vanaf 1934. Het avontuur ging door met Petzi, Alix, Lefranc en Tiny, vergezeld door haar trouwe Poeffie, beiden ontsproten uit de verbeelding van Marcel Marlier, afkomstig uit de streek.



Hôtel de Ville - Lettrage XXL : typographie provenant de l'album Tintin *L'affaire Tournesol*.

Les arts décoratifs *De decoratieve kunsten*

Indissociablement liée à l'histoire de la ville, la porcelaine de Tournai est connue dans le monde entier et trouve son origine au 18^e siècle. Les artisans de la région étaient réputés pour leur habileté à reproduire des motifs sophistiqués et des décors minutieux, souvent inspirés de la nature. Charles III, roi d'Angleterre, conserve quelque 600 pièces du service tournaisien aux oiseaux de Buffon à Windsor !

Het porselein van Doornik is onlosmakelijk verbonden met de geschiedenis van de stad, bekend in de hele wereld en de wortels ervan liggen in de 18^e eeuw. De ambachtslieden van de streek stonden bekend om hun gave om complexe motieven en minutieuze versieringen te vervaardigen, vaak op de natuur geïnspireerd. De koning van Engeland, Charles III, bezit zo'n 600 stukken serviesgoed uit Doornik met Buffon-vogels in Windsor!



Pièces du service aux oiseaux de Buffon

Bon vivant

Tournai est une ville généreuse qui partage ses spécialités et où l'on ne s'ennuie jamais. Les événements, qu'ils soient folkloriques ou culturels, transpirent l'identité particulière de son territoire. Vivez l'ambiance et goûtez à la Cité des Cinq Clochers !

Doornik is een gulle stad die graag zijn specialiteiten deelt en waar je je nooit verveelt. De evenementen, folkloristisch dan wel cultureel, stralen de speciale eigenheid van deze streek uit. Geniet van de sfeer en laat de Stad met de Vijf Klokkentorens je goed smaken !

The Grand-Place Grote Markt

Une des plus belles et typiques places du pays ! Ses façades si caractéristiques, garnies de bannières colorées représentant les corporations depuis le Moyen Âge, lui donnent une atmosphère d'antan. Véritable lieu de détente et de rencontres, la Grand-Place foisonne de cafés, bars et restaurants aux terrasses accueillantes où goûter les spécialités culinaires et les bières de la région.

Een van de mooiste en meest bijzondere pleinen van het land! De karakteristieke gevels, versierd met kleurrijke vaandels die sinds de middeleeuwen de ambachtsgilden vertegenwoordigen, geven het plein de sfeer van vroeger. De Grote Markt is een plaats voor ontspanning en ontmoeting, met cafés en restaurants en gezellige terrassen waar je de culinaire specialiteiten en bieren van de streek kunt proeven.



Au fil de l'eau Langs het water

Bâtie sur les rives de l'Escaut, Tournai a grandi avec son fleuve. Le vaste projet de revitalisation en vue d'améliorer les connexions fluviales Seine-Escaut ont abouti à la rénovation des quais de la cité et du fameux Pont des Troues, porte d'eau médiévale. Ces aménagements sont une invitation à la promenade, à la détente et à la contemplation, autant pour les piétons que pour les cyclistes.

Doornik is gebouwd aan de oevers van de Schelde en is samen met de stroom groot geworden. Het uitgebreide project om de verbinding over het water tussen de Seine en de Schelde te verbeteren, heeft geresulteerd in de renovatie van de kades en de beroemde Pont des Troues, een middeleeuwse waterpoort. Deze voorzieningen zijn een echte uitnodiging om te recreëren en te verpozen, zowel voor voetgangers als voor fietsers.



bon vivant

Tournai, la Gourmande Lekkers uit Doornik

La cuisine tournaisienne est réputée pour sa salade composée, son lapin aux pruneaux - mets traditionnellement servis lors du Lundi perdu, le troisième réveillon des Tournaisiens -, son large choix de bières régionales, ses produits de terroir et ses plaisirs sucrés comme le gâteau Clovis, les ballons noirs ou les gaufrettes à la cassonade. Elle se laisse déguster à la terrasse d'un café ou dans l'un des nombreux restaurants, en ville comme à la campagne.

Culinaire specialiteiten uit Doornik zijn de gemengde salade en konijn met pruimen - gerechten die traditioneel worden geserveerd op Verloren Maandag (Lundi Perdu), de derde oudejaarsavond voor de inwoners. Doornik biedt ook een ruime keuze aan bieren, lokale producten en zoete lekkernijen zoals de Clovistaart, zwarte ballen of wafels met bruine suiker. Daar kun je lekker van genieten op het terras van een café of in een van de vele restaurants, in de stad of op het platteland.





Ville de festivals et de traditions

Stad van festivals en tradities

Les Tournaisiens aiment faire la fête et sont attachés aux traditions. Lundi perdu, carnaval, marché aux fleurs, Grande Procession, 4 Cortèges, jeux populaires, festivals musicaux, philosophiques, cinématographiques ou d'arts plastiques, sont autant d'occasions de se divertir tout au long de l'année. Tournai vous ouvre les bras en toute convivialité !

De inwoners van Doornik houden van een feestje en zijn gehecht aan tradities. Lundi perdu, carnaval, de bloemenmarkt, Grote Processie, 4 Optochten, volksspelen, muzikale, filosofische, film- en beeldende kunstfestivals, allemaal gelegenheden om je het hele jaar door te vermaken. Doornik verwelkomt je op super-gezellige wijze!



Le saviez-vous ?

Wist je dat...

La Maison de la Marionnette est le seul musée spécifique en art de la marionnette de Belgique. Riche de presque 3000 pièces, ce lieu atypique vous fait voyager aux quatre coins du globe et fait revivre les grandes marionnettes à tringle typiquement tournaisiennes, les Poriginelles.

*...het **Maison de la Marionnette** het enige museum in België is dat speciaal gewijd is aan de kunst van de marionetten? Deze aparte plek heeft een verzameling van bijna 3000 stukken en neemt je op reis naar alle streken van de wereld. Ze brengt de grote staafmarionetten, typerend voor Doornik, de Poriginelles, tot leven.*

> maisondelamarionnette.be



Le saviez-vous ?

Wist je dat...

Le **musée de Folklore et des Imaginaires (MuFim)** est aussi appelé *maison tournaisienne*. Cet ensemble de 23 salles intimistes vous offre un voyage à travers les époques au rythme des traditions, des jeux et des fêtes populaires.

*...het **folkloremuseum (MuFim)** ook wel het "Doornikse huis" genoemd wordt? Dit geheel van 23 knusse zaaltjes biedt je een reis door de tijd aan de hand van tradities, spelen en volksfeesten.*

> mufim.tournai.be



Nature, culture et détente. En ville et en dehors les murs...

Natuur, cultuur en ontspanning. Binnen en buiten de muren van de stad...

Aux confins de la Flandre et de la France, **Tournai et ses 29 villages** représentent l'une des plus vastes communes de Belgique par sa superficie.

Profitez de l'ambiance rurale au détour des sentiers, à travers champs et bois, ou le long de l'eau pour pratiquer la randonnée ou pédaler en suivant les balises connectées aux **réseaux points-nœuds**. Testez les spécialités locales en flânant dans les marchés villageois ou, sur place, chez les producteurs.

*Op de rand van Vlaanderen en Frankrijk is **Doornik met de 29 dorpen** qua oppervlakte één van de grootste gemeenten van België.*

*Geniet van de landelijke sfeer, dwalend over de paden, door velden en bossen, of langs het water om te wandelen of fietsen via de **netwerken van knooppunten**. Proef van de lokale specialiteiten terwijl je kuiert op dorpsmarkten of ter plekke bij de producenten zelf.*



Le mont Saint-Aubert Mont Saint-Aubert

Du haut de ses 147 m, un panorama à couper le souffle sur la vallée de l'Escaut et Tournai.

Van 147 meter hoogte heb je een adembenemend vergezicht over de vallei van de Schelde en Doornik.

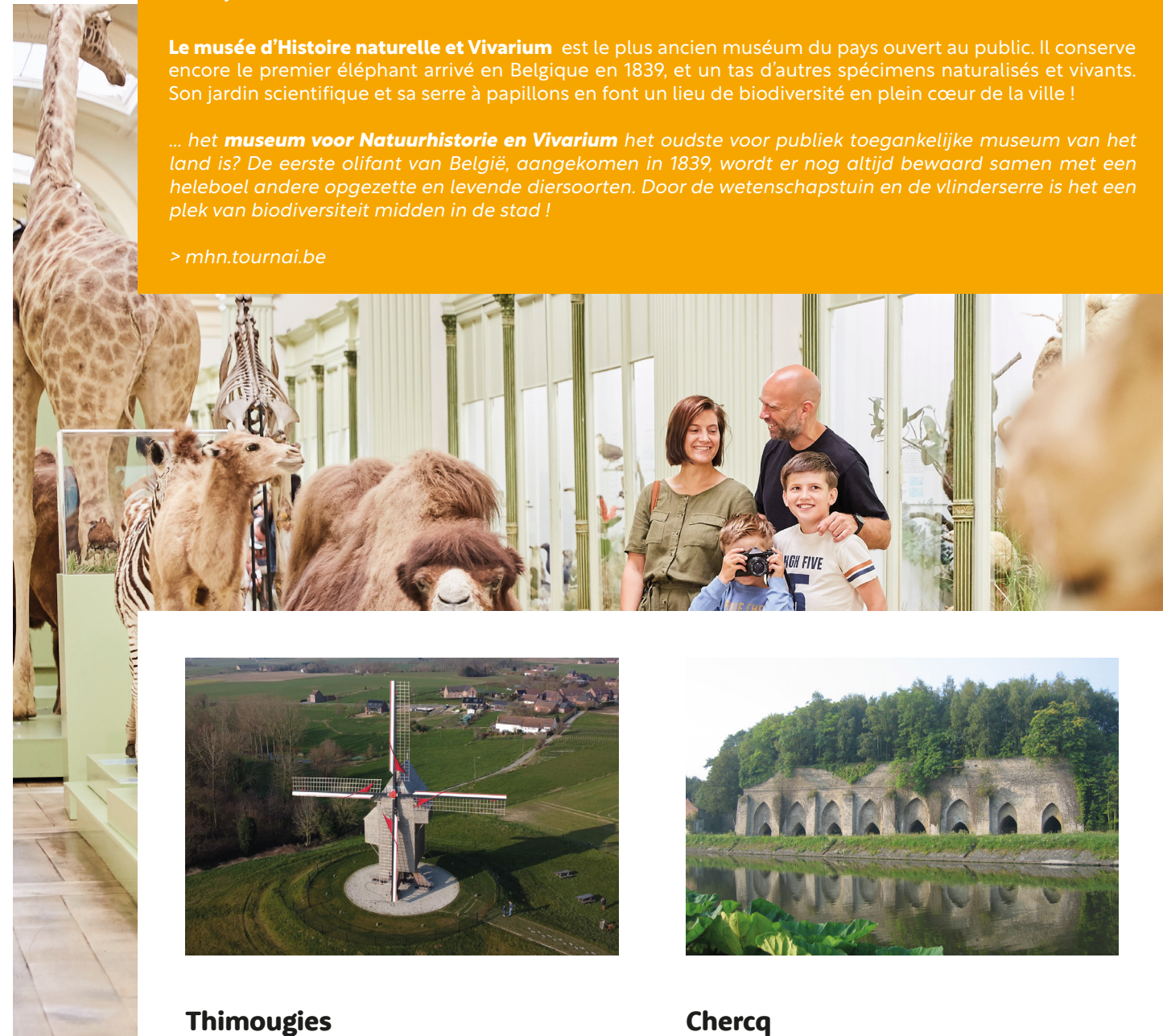
Le saviez-vous ?

Wist je dat...

Le musée d'Histoire naturelle et Vivarium est le plus ancien musée du pays ouvert au public. Il conserve encore le premier éléphant arrivé en Belgique en 1839, et un tas d'autres spécimens naturalisés et vivants. Son jardin scientifique et sa serre à papillons en font un lieu de biodiversité en plein cœur de la ville !

*... het **museum voor Natuurhistorie en Vivarium** het oudste voor publiek toegankelijke museum van het land is? De eerste olifant van België, aangekomen in 1839, wordt er nog altijd bewaard samen met een heleboel andere opgezette en levende diersoorten. Door de wetenschapstuin en de vlinderserre is het een plek van biodiversiteit midden in de stad !*

> mhn.tournai.be



Thimougies Thimougies

Flanqué à 90 m d'altitude, le moulin à vent construit au 16^e siècle entièrement restauré, ouvre ses portes aux visiteurs et produit de la farine.

De geheel gerestaureerde 16^e-eeuwse windmolen, gebouwd op een 90 meter hoge heuvel, opent de deuren voor bezoekers terwijl er meel wordt gemalen.

Chercq Chercq

Vestiges témoins d'un passé industriel florissant, les fours à chaux Saint-André offrent une vue insolite depuis les berges de l'Escaut.

De kalkovens van Saint-André, restanten van een bloeiend industrieel verleden, bieden een buitengewoon uitzicht vanaf de oevers van de Schelde.

Restez connectés ! *Stay connected !*

Installé dans un prestigieux immeuble aux façades Louis XVI, ancienne maison de chanoine, l'Office de Tourisme vous accueille toute l'année. Passé le seuil, l'immense miroir aux reflets changeants décline les facettes des cinq clochers de la cathédrale Notre-Dame en pixels dorés.

L'auditorium propose deux films d'une vingtaine de minutes : *Les folles histoires de Tournai* ou plus de 2000 ans d'anecdotes et de rebondissements historiques, et *De la pierre au ciel* ou l'évolution de la cathédrale de sa naissance à l'édifice actuel.

La cave médiévale, entièrement voûtée, présente régulièrement des expositions avec accès libre.

L'espace boutique offre une panoplie de souvenirs, livres, cartes postales et de produits *made in Tournai*.

De dienst voor toerisme is gevestigd in een prestigieus gebouw met façades in Lodewijk XVI-stijl, een voormalig kanunnikenhuis, en verwelkomt u het hele jaar door. Opmerkelijk is de enorme spiegel met wisselende weerspiegelingen van de vijf klokkentorens van de kathedraal Notre-Dame in gouden pixels.

In het auditorium zijn twee films van ongeveer 20 minuten te bekijken: De Wonderlijke geschiedenis van Doornik ofwel meer dan 2000 jaar geschiedenis aan de hand van anekdotes, en Van steen tot de hemel, over de ontwikkeling van de kathedraal, van de eerste steen tot het huidige bouwwerk.

In de volledig gewelfde middeleeuwse kelder worden regelmatig tentoonstellingen gehouden die vrij toegankelijk zijn.

De shop biedt een breed scala aan souvenirs, boeken, postkaarten en producten made in Doornik.



À votre service... *Tot uw dienst...*

L'équipe des conseillers en séjour vous accueille pour toutes informations pratiques ou patrimoniales, mais aussi pour organiser votre journée ou concocter des visites guidées à la carte ou des packages.

Het team van toeristische onthaalmedewerkers heet je van harte welkom met alle praktische en cultuurhistorische informatie, maar ook om je dag te plannen of rondleidingen of arrangementen op maat samen te stellen.



Suivez le guide ! *Volg de gids !*

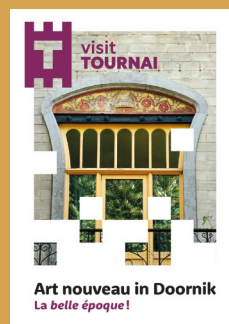
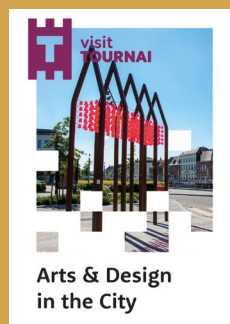
L'Association des Guides de Tournai est à votre disposition pour partager savoir, amour et connaissance de Tournai et de ses villages. Que ce soit pour une heure ou une journée complète, vous pouvez réserver un guide privé ou vous joindre à une visite organisée.

De Vereniging van Gidsen van Doornik staat tot je beschikking om expertise, liefde en kennis van Doornik en de dorpen eromheen te delen... Voor een uurtje of voor een hele dag, je kunt een gids reserveren of je aansluiten bij een geplande rondleiding.



Visitez la ville, en famille ou entre amis, en toute autonomie !

Bezoek de stad, met het gezin, met vrienden, compleet zelfstandig !



Autres idées pour découvrir la ville :

Nog ideeën om de stad te bezoeken :

- FR NL EN** [1.] City Strip - app jeu de piste
City Strip - stadsspel met app
- FR NL EN** [2.] Totemus - app 3 chasses au trésor
Totemus 3 schattenjachten - mobiele app
- FR NL** [3.] Sac Aventure-Jeu ©
«Les magiciens de la forêt perdue»
Avonturentasje ©
«De Tovenars van het verloren Woud»
- FR NL** [4.] Mon aventure avec Martine - carnet de jeu
Mijn avontuur met Tiny - spellenboek
- FR NL EN DE** [5.] Circuit du cœur historique (totems) - VisitWapi
Bezoek van het historische centrum (totems) - VisitWapi
- FR NL** [6.] Tournai en roues libres
Doornik met de fiets - knooppuntfietsen
- FR NL** [7.] Randonnées dans les villages
Tochten door de dorpen
- FR NL EN** [8.] Sur le chemin de Compostelle
Op weg naar Compostella
- FR NL** [9.] Expédition Beffroi ! - Carnet de jeu
Expeditie Belfort! - Spellboek





© Visit Tournai, Visit Wap, C. Carde, Lin, J. Lienart, P. L. Barroo, B. Decobecq, M. Vidal, B. Dochy, Fondation du Musée de Tournai



Follow us !

Visit Tournai
@visittournai



visit **TOURNAI**

Office de Tourisme - Place Paul-Emile Janson, 1 - 7500 Tournai
info.visit@tournai.be - +32 (0)69 22 20 45 - visittournai.be